

*Глушаниця Наталія**кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології і перекладу
Національний університет біоресурсів і природокористування України
Київ, Україна*

СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ФІЛОЛОГІВ-ПЕРЕКЛАДАЧІВ

Україна перебуває на шляху інтеграції до світової політичної, наукової, соціально-культурної спільноти і, відповідно, на філолога-перекладача покладається вагома функція. Зростає потреба у підготовці філологів-перекладачів, здатних ефективно здійснювати міжкультурну та професійну комунікацію. Процесів у зв'язку з цим особливої актуальності набуває пошук інноваційних підходів і методів навчання, спрямованих на підвищення якості їхньої професійної підготовки. Наразі вітчизняними науковцями активно вивчається питання підвищення якості підготовки кваліфікованих філологів-перекладачів у закладах вищої освіти, оскільки саме їхня ефективна діяльність є одним із факторів, які сприяють «зміцненню економічних, соціальних, культурних та наукових зв'язків між країнами, етносами, професійними об'єднаннями й окремими особистостями» [1, с. 28].

Метою дослідження є аналіз сучасних підходів до професійної підготовки філологів-перекладачів у закладах вищої освіти та визначення ролі інтерактивних та інноваційних технологій у формуванні їхньої професійної перекладацької компетентності.

Інтерактивне навчання ґрунтується на активній, рівноправній взаємодії викладача та здобувача вищої освіти. Цей тип взаємодії передбачає двосторонній обмін інформацією, при цьому викладач скеровує студентів до самостійного пошуку інформації та самостійного пошуку ефективного вирішення проблеми. Інтерактивне навчання філологів-перекладачів виконує навчально-пізнавальну функцію, комунікативно-розвиваючу та соціально-спрямовану функцію. Науковці виокремлюють найбільш дієві інтерактивні методи навчання філологів-перекладачів: моделювання ситуацій максимально наближених до їхньої професійної діяльності; метод проєктів; метод кейсів; ігрові технології; наукові конференції; перекладацькі конкурси [1, с. 28]. Кінцевою метою професійної підготовки філолога-перекладача є формування його професійної (перекладацької) компетентності та загальнокультурної компетентності. Вітчизняні науковці аргументовано доводять доцільність навчання філологів-перекладачів технік машинного та автоматизованого перекладу, технології перекладацьких трансформацій, а також технології «інтегрований щоденник перекладача» [2, с. 306].

Сутність інноваційного підходу до підготовки компетентних філологів-перекладачів в сучасних умовах в тому, щоб визначити спільне в вітчизняній системі підготовки та європейській системі підготовки філологів-

перекладачів і. на основі цього, розробити освітню модель, яка б забезпечила конкурентоспроможність українських філологів-перекладачів на світовому ринку праці. Поєднання вітчизняного та європейського досвіду професійної підготовки є перспективним напрямом удосконалення підготовки майбутніх перекладачів в Україні.

ЛІТЕРАТУРА

1. Петрова, Т., & Барбанюк, О. (2022). Сучасні методики підготовки майбутніх філологів-перекладачів: досвід ЗВО. *Current Issues of Linguistics and Translation Studies*, 23, 28-33. <https://doi.org/10.31891/2415-7929-2022-23-6>
2. Хмелівська, С. І., Холод, І. В., Лемиш, І. М. Інноваційні технології навчання майбутніх перекладачів. *Перспективи та інновації науки*. 2023. № 4 (22). С. 305-316. DOI: [https://doi.org/10.52058/2786-4952-2023-4\(22\)-, 2023](https://doi.org/10.52058/2786-4952-2023-4(22)-, 2023).

Головацька Юлія

*доктор педагогічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу
Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка
Тернопіль, Україна*

Конкульовський Володимир

*кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу
Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка
Тернопіль, Україна*

ПОСТРЕДАГУВАННЯ ПЕРЕКЛАДУ ЯК СКЛADOVA ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ

Сучасний розвиток перекладацької галузі відбувається в умовах активного впровадження технологій штучного інтелекту та систем машинного перекладу. Це зумовлює трансформацію професійної діяльності перекладача та перегляд підходів до його підготовки. Однією з ключових компетентностей сучасного фахівця стає здатність здійснювати постредагування машинного перекладу.

Постредагування визначають як процес виправлення тексту, створеного системою машинного перекладу, з метою досягнення необхідного рівня якості. Залежно від вимог замовника виокремлюють легке та повне постредагування. Легке постредагування передбачає внесення мінімальних змін для забезпечення зрозумілості тексту, тоді як повне орієнтоване на створення тексту, що відповідає високим стандартам професійного перекладу.